

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN JAN 12, 2020 - CN LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA - A

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



LÀM CON THIÊN CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Phép rửa của Gioan Tẩy Giả là phép rửa để nhắc nhở con người ý thức thân phận tội lỗi của mình và tỏ bày sự ăn năn hoán cải. Nhưng Đức Giêsu là Thiên Chúa làm người đâu có tội gì mà Ngài cũng xin được đón nhận phép rửa này. Ngài là Đấng Thánh, có đầy tràn sự hiện diện của Chúa Thánh Thần, là Chiên Vô Tội nhưng Ngài đã tỏ bày sự liên đới với biết bao con người tội lỗi khác và đã khiêm nhường đón nhận phép rửa ở sông Giođan. Qua sự việc này, Ngài muốn cho chúng ta thấy Ngài đã đi vào cuộc sống nhân loại và Ngài liên đới với chúng ta trong mọi sự kên đau khổ và tội lỗi. Đây là thái độ khiêm nhường của Đức Giêsu khi bắt đầu sứ vụ công khai.

Sự khiêm nhường của Đức Giêsu lại làm rõ vẻ đẹp yêu dấu của Ngài mà Thiên Chúa Cha xác nhận: *"Này là Con yêu dấu của Ta, Con đẹp lòng Ta"*. Khi xưa trong vườn địa đàng, Adam đã làm mất lòng Thiên Chúa khi phạm tội kiêu ngạo bất tuân và mang lại sự tội và cái chết cho nhân loại. Nay nơi dòng sông Giođan, Adam mới là Đức Kitô là Con Thiên Chúa đã làm đẹp lòng Thiên Chúa khi khiêm nhường coi mình là người có tội như bao nhiêu người khác và sẵn sàng gánh chịu tội lỗi của mọi người trong nhân loại để qua đó mang lại ơn tái sinh và sự sống siêu nhiên cho những ai tin yêu đón nhận Ngài.

Vì yêu Chúa Cha, vì yêu nhân loại mà Chúa Giêsu đã gánh trên vai Ngài tất cả tội lỗi chúng ta để rồi qua việc chìm mình trong dòng sông Giođan Ngài chìm tất cả tội lỗi của nhân loại và khi đứng lên Ngài lôi kéo tất cả nhân loại vươn lên và sống lại với Ngài.

Qua bí tích thánh tẩy, mỗi người kitô hữu cũng được ban cho quà tặng là con Thiên Chúa, con của Hội Thánh, được ơn thánh hóa, được tháp nhập và nối dài sứ vụ của Chúa Kitô.

Chúng ta cầu xin Chúa, qua sự chuyển cầu của Đức Mẹ Maria, ban cho chúng ta luôn sốt sắng trong sự vâng phục thi hành thánh ý Chúa, luôn tha thiết làm đẹp lòng Chúa trong tâm hồn, trong suy nghĩ, trong lời nói và việc làm của mình mỗi ngày trong đời sống.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 12-1: Chúa Nhật, Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, lễ kính
- 13-1: Thứ Hai Tuần I Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Hilariô, Giám mục, Tiên sĩ
- 14-1: Thứ Ba Tuần I Thường Niên
- 15-1: Thứ Tư Tuần I Thường Niên
- 16-1: Thứ Năm Tuần I Thường Niên
- 17-1: Thứ Sáu, Thánh Anton, Viện phụ, lễ nhớ
- 18-1: Thứ Bảy Tuần I Thường Niên
- 19-1: Chúa Nhật Tuần II Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ♦ **Lễ Giáng Sinh (25/12/2019):** Giáo xứ nhận được \$9,037 (bao gồm \$6,540 trong phong bì, và \$2,497 không phong bì).
- ♦ **Lễ Đầu Năm, Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (1/1/2020):** Giáo xứ nhận được \$3,600 (bao gồm \$3,090 trong phong bì, và \$510 không phong bì).
- ♦ **Chúa nhật, ngày 5/1/2020:** Giáo xứ nhận được \$6,114 (bao gồm \$4,236 trong phong bì, \$1,836 không phong bì và \$42 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

NORTH TEXAS MARCH FOR LIFE EVENTS

SATURDAY, JANUARY 18, 2020

Youth For Life Rally and Mass

8:30 am – 12:00 pm

St. Jude Chapel, downtown Dallas

Procession of Roses

Praise & Worship led by Dave Moore

Music and Powerful Presentations by

Dr. Irene Alexander

- * **University of Dallas**, on witnessing to the truth, and **Jim Hickey, Project Joseph**, sharing his personal abortion experience. (Rally presentations are appropriate for anyone 13 or older.)
- * **Mass will be celebrated by Fr. Fergal O'Duill LC** from the Highlands School following the Rally at St. Jude Chapel.
- * Attendees will then walk to the Cathedral (.7 mi) for the launch of the **North Texas March for Life at 12:30.**
- * Tại giáo xứ, những phụ huynh nào và các em trẻ nào muốn tham gia, xin liên lạc với anh Lâm Hoàng (214) 878-3162 để biết thêm chi tiết.

SINH HOẠT THÁNG 1 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên

tham dự:

- ♦ Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 11/1/2020.
- ♦ Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 12/1/2020.

HỘI CHỢ TẾT CANH TÝ 2020

Giáo xứ tổ chức Hội Chợ Tết Canh Tý 2020 vào thứ Bảy, ngày 25/1/2020, đúng ngày Mồng Một Tết Nguyên Đán. Chương trình từ 5:00 pm – 11:00 pm. Có chương trình hát Karaoke, văn nghệ, Bingo, các quầy trò chơi cho trẻ em, chụp hình lưu niệm, thư pháp, các loại thức ăn, thức uống do Ban Nhà Bếp và các hội đoàn phục vụ,... Vào cửa miễn phí.

- Đặt bàn VIP ủng hộ cho việc tổ chức và cho giáo xứ. Giá tiền cho một bàn VIP: \$1000. Xin liên lạc với anh Nguyễn Thành Thomas (214) 315-0500, anh Nguyễn Duy (469) 543-7780, chị Bạch Phương (469) 363-3650.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM ÂM LỊCH CANH TÝ

- ♦ **Thứ Sáu (ngày 24/1/2020):** Lễ Giao thừa lúc 6:30pm.
- ♦ **Thứ Bảy (ngày 25/1/2020):** Mồng Một Tết Canh Tý – Cầu bình an cho năm mới, lễ lúc 5:00 pm.
- ♦ **Chúa nhật (ngày 26/1/2020):** Mồng Hai Tết – Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ, lễ lúc: 9:00 am và 11:00 am.
- ♦ **Thứ Hai (ngày 27/1/2020):** Mồng Ba Tết – Xin Chúa thánh hóa công ăn việc làm, lễ lúc 6:30 pm.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia Đình Cụ Mẹo- Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
2. Phạm Tự - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
3. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
4. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
5. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Ân danh 4 - Dâng Hoa Tạ Ơn Lễ Các Thánh Tử Đạo
7. Gia đình Tiến Ngoan Nguyen - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh 3 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Thánh Mân Côi
9. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
12. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
13. Ông Bà Đản Vân - Dâng hoa Tạ Ơn Chúa Đức Mẹ và Thánh Giuse
14. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
15. Lực Anh - Dâng Hoa Tạ Ơn. Mừng Sinh Nhật Chúa

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 11/1**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tuấn - Thoa

**** Chúa Nhật 12/1**

Lễ 9 AM: Gia đình Nguyễn Anh Dũng

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Hoa Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ON GỌI

12/1/2020: Gia đình Đoàn – Huyền

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần January 05, 2020

3516. Acct # 1349: Dâng cúng \$3,000.00
3517. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3518. Acct # 1730: Pledge \$8,000.00; Dâng cúng tiếp \$133.00
3519. Acct # 1993: Dâng cúng \$50.00
3520. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3521. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3522. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3523. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3524. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00
3525. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3526. Acct # 1193: Dâng cúng \$8,000.00
3527. Acct # 1457: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3528. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3529. Acct # 1412: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$26.00
3530. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3531. Acct # 1420: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
3532. Acct # 1609: Dâng cúng \$20.00
3533. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
3534. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3535. Acct # 1875: Dâng cúng \$20.00
3536. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3537. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
3538. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3539. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3540. Acct # 1409: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3541. Acct # 1697: Dâng cúng \$10.00
3542. Acct # 1145: Dâng cúng \$10.00
3543. Acct # 1420: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
3544. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
3545. Acct # 1170: Dâng cúng \$100.00
3546. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3547. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3548. Acct # 1644: Dâng cúng \$20.00
3549. Acct # 1706: Dâng cúng \$10.00
3550. Acct # 2001: Dâng cúng \$15.00
3551. Acct # 1454: Dâng cúng \$100.00
3552. Acct # 1035: Pledge \$6,060.00; Dâng cúng tiếp \$135.00
3553. Acct # 1704: Dâng cúng \$5.00
3554. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00
3555. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
3556. Acct # 1973: Dâng cúng \$10.00
3557. Acct # 1399: Dâng cúng \$50.00
3558. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3559. Acct # 10059: Dâng cúng \$16.00
3560. Acct # 1396: Pledge \$30,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,000.00
3561. Acct # 1587: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
3562. Acct # 1454: Dâng cúng \$15.00
3563. Acct # 1363: Dâng cúng \$20.00
3564. Acct # Mrs: Dâng cúng \$20.00
3565. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00
3566. Acct # 1675: Dâng cúng \$5.00
3567. Acct # 1376: Dâng cúng \$10.00
3568. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3569. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
3570. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3571. Acct # 1125: Dâng cúng \$120.00
3572. Acct # 1556: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3573. Acct # 1743: Dâng cúng \$100.00
3574. Acct # 10131: Dâng cúng \$1,000.00
3575. Acct # 1992: Dâng cúng \$20.00
3576. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
3577. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3578. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$45.00
3579. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3580. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3581. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
3582. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3583. Acct # 1372: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$138.88
3584. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
3585. Acct # 10030: Dâng cúng \$50.00
3586. Acct # 1911: Pledge \$26,000.00; Dâng cúng tiếp \$800.00
3587. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
3588. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3589. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$4,282.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần January 05, 2020: \$24,483.96.

Bấy giờ Đức Giê-su từ miền Ga-li-lê đến sông Gio-đan, gặp ông Gio-an để xin ông làm phép rửa cho mình. Nhưng ông một mực can Người và nói : “Chính tôi mới cần được Ngài làm phép rửa, thế mà Ngài lại đến với tôi !” (Mt 3,13-15)

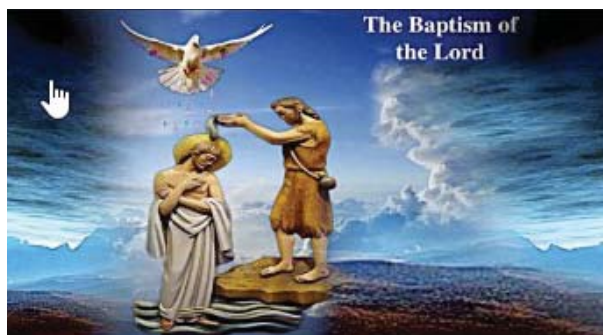
Suy niệm: Trước hành động liên đới của Thiên Chúa dành cho con người, chúng ta có thể lấy cảm nghiệm sâu xa của Monier mà giải thích: “Thiên Chúa yêu thương con người, không phải vì con người xứng đáng với tình yêu. Nhưng con người xứng đáng với tình yêu Thiên Chúa bởi vì Thiên Chúa yêu thương con người.” Thực vậy, chỉ có tình yêu mới cắt nghĩa được lý do Chúa Giê-su liên đới với chúng ta. Theo luật Do Thái, những người tội lỗi, bị bệnh phong hủi phải hét lớn cảnh báo không để ai đến gần liên lụy với mình. Còn Chúa Giê-su lại chọn đứng xếp hàng chung với những người tội lỗi để liên đới với họ trong mọi nỗi khổn cùng và yếu hèn. Cần lưu ý, Ngài đến giữa tội nhân không phải để bình thường hóa tội lỗi, nói cách khác, Ngài đến không vì tội lỗi, nhưng vì chúng ta và để cứu rỗi chúng ta. Do đó, ngỡ ngàng trước tình yêu của Thiên Chúa bao nhiêu, người ta càng dùng ơn sức Ngài ban để chiến đấu chống trả tội lỗi bấy nhiêu.

Mời Ban: Việc rước Chúa hằng ngày, hằng tuần có làm gia tăng tình yêu với Chúa và góm ghét tội lỗi nơi bạn không?

Chia sẻ: Chúa Giê-su muốn liên đới với bạn thế nào trong bí tích Thánh Thể?

Sống Lời Chúa: Quyết tâm chữa bỏ một tật xấu để sống đẹp lòng Chúa hơn.

Cầu nguyện: *Lạy Chúa Giê-su, tình yêu là lý do duy nhất giải nghĩa việc Chúa đến với con. Xin cho con cũng biết đến với Chúa với hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn con.*



ANOINTED ONES

Jesus presents himself for baptism in today’s Gospel not because He is a sinner, but to fulfill the word of God proclaimed by His prophets. He must be baptized to reveal that He is the Christ (“anointed one”)—the Spirit-endowed Servant promised by Isaiah in today’s First Reading.

His baptism marks the start of a new world, a new creation. As Isaiah prophesied, the Spirit descends upon Jesus like a dove—as the Spirit hovered over the face of the deep in the beginning (see [Genesis 1:2](#)).

As it was in the beginning, at the Jordan also the majestic voice of the Lord thunders above the waters. The Father opens the heavens and declares Jesus to be His “beloved son.”

God had long prepared the Israelites for His coming, as Peter preaches in today’s Second Reading. Jesus was anticipated in the “beloved son” given to Abraham (see [Genesis 22:2](#), [12](#), [26](#)), and in the calling of Israel as His “first-born son” (see [Exodus 4:22–23](#)). Jesus is the divine son begotten by God, the everlasting heir promised to King David (see [Psalm 2:7](#); [2 Samuel 7:14](#)).

He is “a covenant of the people [Israel]” and “a light to the nations,” Isaiah says. By the new covenant made in His blood (see [1 Corinthians 11:25](#)), God has gathered the lost sheep of Israel together with whoever fears Him in every nation.

Christ has become the source from which God pours out His Spirit on Israelites and Gentiles alike (see [Acts 10:45](#)). In Baptism, all are anointed with that same Spirit, made beloved sons and daughters of God. Indeed, we are Christians—literally “anointed ones.”

We are the “sons of God” in today’s Psalm—called to give glory to His name in His temple. Let us pray that we remain faithful to our calling as His children, that our Father might call us what he calls His Son—“my beloved . . . in whom I am well pleased.”

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/anointed-ones-scott-hahn-reflects-on-the-baptism-of-the-lord/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quy
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
(Trồng răng sứ)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bả
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®

America's Chiropractor

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

HAPPY
NEW YEAR